

Du Laaguru Sgool

Op du laaguru sgool mosie needurlans praatu, dat vondu du místu kinduru die ut du poldur kwaamu maar niks maar ut mos. Maar oput sgoolplijn in na sgool praatu wu gewún as tu.

Du místur kwam oek vant durp in kendu min vâder goed. Mit hem sprakie wel rukajus maar wij mogtu dat niet in da vondu wu nie lúk, dat bugreepu wu hílumaal niet.

Wu mostu oek leeru ut vursgil tusu eu in ui, langu ij of kortu ei, d in t. Sjongu, watun gudoe, watun flauwu kul.

Wu mostu oek u zeggu in gín jee, nou dat waaru wij hílumaal niet guwent. Dur waaru vúl kinduru ut du poldur die op dur klompu naar sgool gingu maar die mogie niet anhauwu in du klas.

Vertaling

Op de lagere school moest je nederlands praten, dat vonden de meeste kinderen die uit de polder kwamen maar niks maar het moest. Maar op het schoolplein en na school spraken wij gewoon als thuis.

De meester kwam ook van het dorp en kende mijn vader goed. Met hem sprak hij wel op zijn Rockanjes maar wij mochten dat niet en dat vonden wij niet leuk, dat begrepen wij helemaal niet.

We moesten ook leren het verschil tussen eu en ui, lange ij of korte ei, d en t. Sjonge, wat een gedoe, wat een flauwe kul.

We moesten ook u zeggen en geen jij, nou dat waren wij helemaal niet gewend. Er waren veel kinderen uit de polder die op hun klompen naar school gingen maar die mocht je niet aanhouden in de klas.